



benvenuti nella scuola italiana

www.zanichelli.it/benvenuti

Consultate il sito

troverete tante nuove frasi per arricchire i vostri discorsi in classe e fuori, e anche molte altre informazioni utili!

Mirë se erdhet أهلا وسهلا Дошли 欢迎 Dobrodošli Maligayang pagdating
Bienvenus Welcome Bine ați venit! Добро пожаловать Bienvenidos Willkommen

I italiano AL albanese SA arabo BG bulgaro VCR cinese HR croato RP filippino F francese GB inglese RO romeno RUS russo E spagnolo D tedesco

| | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|---|--|---|---|--|--|---|---|--|
| Ciao | C'kemi/Si je? <i>C' (j)kemi/si ié?</i> | مرحبا | Здравей/дoвoздaнe | 你好 | Zdravo | Hay | Salut | Hello! | Ciao! Bunà! <i>Ciao! Bunè!</i> | Привет | Hola | Hallo |
| Come ti chiami? Mi chiamo... | Si qubesh/?Si e ke emrin? Qubem.../Mé quai-né... <i>Si qubesh/?Si e ke emrin? Qubem.../Mé quai-né...</i> | ما هو اسمك? اسمي ... | Как се казваш?/Аз се казвам... <i>Kak se kazvashe/? Az se kazvam...</i> | 你的名字是什么? 我的名字是... <i>Ni De Ming Zi Shi Shen Me?</i> <i>Wo De Ming Zi Shi...</i> | Kako ti je ime?/Zovem se... <i>Kako ti je ime?/Zovem se...</i> | Ano ang pangalan mo?/Ang pangalan ko ay... <i>Ano an pangalan mo?/ An pangalan ko ai...</i> | Comment tu t'appelles? Je m'appelle... | What's your name? My name is... | Cum te numești?/Mă numesc.... <i>Cum te numești?/Mă numesc....</i> | Как тебя зовут?/Меня зовут... <i>Kak tibid zavut?/Mniid zavut...</i> | ¿Cómo te llamas? Me llamo... | Wie heißt du? Ich heiße... |
| Quanti anni hai? Ho... anni | Sa vjec je?/Jam...vjec <i>Sa vjece/?Jam...vjece(?)</i> | ما هو عمرك? عمري ...سنتين/سنة | На колко години си?/Аз съм на... <i>Na kolko godini si?/Az sam na...</i> | 你多大年纪了? 我...岁了 <i>Ni Duo Da Nian Ji Le?</i> <i>Wo ... Sai Le</i> | Koliko ti je godina? ...mi je godina <i>Koliko ti je godina? ...mi je godina</i> | Ilan taon ka na?/Ako ay may... <i>tuong gulang</i> <i>Ilan taon ka na?/Ako ai mai... taon gulang</i> | Quel âge as-tu? J'ai ... ans | How old are you? I'm ... years old | Câți ani ai?/Am ... ani <i>Câți ani ai?/Am ... ani</i> | Сколько тебе лет?/Мне ... лет <i>Skólka tibid lét?/Mnié...liét.</i> | ¿Cuántos años tienes? Tengo... años | Wie alt bist du? Ich bin ... Jahre alt |
| Da dove vieni? Vengo da... | Nga vjen?/Nga je?/Vij nga.../ Jam nga... <i>Nga vien?/Nga ié?/Vij nga.../ Jam nga...</i> | من اين أنت? أنا من ... | Откъде си?/Аз съм от... <i>Okude si?/Az sam ot...</i> | 你来自哪个国家? 我来自... <i>Ni Lai Zi Na Ge Guo Jia?/Wo Lai Zi...</i> | Okuda si?/Dolazim iz... <i>Okuda si?/Dolazim iz...</i> | Saan bansa ka galing?/Galing ako sa bansang... <i>Saan bansa ka galing?/Galing ako sa bansang...</i> | D'où viens-tu? Je viens de... | Where do you come from? I come from... | De unde vii?/Vin din ... <i>De unde vii?/Vin din ...</i> | Откуда ты?/Я из... <i>Atkuda ti?/Ja is...</i> | ¿De dónde vienes? Vengo de... | Woher kommst du? Ich komme aus |
| Sei in Italia da molto? Sì/No | Ka shumë kohë që je në Itali?/Po/Jo <i>Ka shum koh që je në Itali?/Po/Jo</i> | انت في إيطاليا من زمان؟/نعم/لا <i>Anta fi i'Italiia min zaman?/Na'am/laa</i> | Отдавна ли си в Италия?/Да/Не <i>Otdavna li si v Italiia?/Da/Ne</i> | 你意大利很长时间了吗? 是/不是 <i>Ni Lai Yi Da Li Hen Chang Shi Jian Le Ma?/Shi Bu Shi</i> | Jesi li već dugo u Italiji?/Da/Ne <i>Jesi li već dugo u Italiji?/Da/Ne</i> | Matagal ka na sa Italya?/Oo/Hindi <i>Matagal ka na sa Italya?/Oo/Hindi</i> | Tu es en Italie depuis longtemps? Oui/Non | Have you been here in Italy for long? Yes, I have/No, I haven't | Esti de mult timp in Italia?/Da/Nu <i>Esti de mult timp in Italia?/Da/Nu</i> | Ты в Италии уже давно?/Да/Нет <i>Ti v Italii usgié davno?/Da/Net</i> | ¿Llevas mucho tiempo en Italia?/Sí/No. | Bist du schon lange in Italien?/Ja/Nein |
| Che lingua parli? | C'faré giuhe flet? <i>C' (i)far gi/ (i) iube flet?</i> | ما هي لغتك? | На какъв език говориш? <i>Na kakav ezik govorishe(?)</i> | 你说哪国语言? <i>Ni Shuo Na Guo Yu Yan?</i> | Koji jezik govoriš? <i>Koji izeik govorishe(?)</i> | Ano ang wika na ginagamit mo? <i>Ano an wika na ghinagamit mo?</i> | Quelle langue parles-tu? | What language do you speak? | Ce limbă vorbești? <i>Ce limbă vorbești?</i> | На каком языке говоришь? <i>Na kakom iaziké gavarishe(?)</i> | ¿Qué idioma hablas? | Welche Sprache sprichst du? |
| Non ho capito. Puoi ripetere? | Nuk kam kuptuar. Mund të përsëritësh? <i>Nuk kam kuptuar. Mund të përsëritësc(?)</i> | فهمت ممكن تعيد? <i>Ma fahimt. Mumkin tu 'iid</i> | Не разбрах. Повтори, ако обичаш? <i>Ne razbrah? Povtori, ako obiciashe(?)</i> | 我没听懂。你可以重复一遍吗? <i>Wo Mei Ting Dong. Ni Ke Yi Chong Fu Yi Bian Ma?</i> | Nissam razumio/Nissam razumila. <i>Možeš li ponoviti?/Nissam razumio/Nissam razumila. Mosgeshe(?) li ponoviti?</i> | Puwede ba akong magkaroon ng iyong tirahan/iyong numero ng telepono? <i>Puede ba akon magkaroon nan ión tirahan/numero nan telefono?</i> | Tu me donnes ton adresse/ numéro de téléphone? | Can I have your address/telephone number? | Aş putea avea adresa ta/ numărul tău de telefon? <i>Aş putea avea adresa ta/ numărul tău de telefon?</i> | Дай мне твой адрес/номер/ телефона <i>Dai mnié tvoi adries/nómir nvaivó tilfóna</i> | ¿Me das tu dirección/número de teléfono? | Kann ich deine Adresse/deine Telefonnummer haben? |
| Ti piace il calcio/la musica/ il cinema/ballare? | Të pëlqen futboli/muzika/ kinemaja/të kërcesh? <i>Të pëlqën futbóll/musika/ kinemajia/të kërcëse(?)</i> | هل تحب كرة القدم/الموسيقى/ السينما/الرقص? <i>hal tuHüb kurat al- qadam/al- musiqa/as-sinamal/ar-raqs</i> | Харесва ли ти/музика/кино/да танцуваш? <i>Haresva li ti/mizika/kino/da tantsvashe(?)</i> | 你喜欢足球/音乐/电影/跳舞吗? <i>Ni Xi Huan Zu Qiu/Yin Yue/Dian Ying/Tao Wu Ma?</i> | Voliš li nogomet/muziku/kino/ plesati? <i>Volishe(?) li nogomet/muziku/kino/ plessati?</i> | Gusto mo ng futbol/ng musika/ng sine/sayaw? <i>Gusto mo nan futbol/nan misikal nan sine/saia?</i> | Tu aimes le foot/le cinéma/danser? | Do you like football/music/going to the cinema/dancing? | Îți place fotbalul/muzica/ți plac filmele/ți place să dansezi? <i>Îți place fotbalul/muzica/îți plac filmele/îți place să dansezi?</i> | Тебе нравится футбол/музыка/ кино/танцевать? <i>Tibié nravitsia futbóll/mizika/ kino/tantsevat?</i> | ¿Te gusta el fútbol/la música/ el cine/bailar? | Magst du Fußball/Musik/Kino/ tanzen? |
| Mi piace.../Non mi piace... | Mé pëlqen.../Nuk më pëlqen... <i>Mé pëlqën.../Nuk më pëlqën...</i> | أحب .../لا أحب ... <i>uHüb/laa uHüb</i> | Харесва ми.../Не ми харесва... <i>Haresva mi.../Ne mi haresva...</i> | 我喜欢.../我不喜欢... <i>Wo Xi Huan.../Wo Bu Xi Huan ...</i> | Svida mi se.../Ne svida mi se... <i>Svvgia mi se.../Ne svvgia mi se...</i> | Gusto ko.../Hindi ko gusto... <i>Gusto ko.../Hindi ko gusto...</i> | J'aime.../Je n'aime pas... | Yes I do/No, I don't | Da, imi place.../Nu, nu-mi place... <i>Da, imi place.../Nu, nu-mi place...</i> | Мне нравится.../Мне не нравится... <i>Mnié nravitsia.../Mnié nie nravitsia...</i> | Me gusta.../No me gusta... | Ich mag.../Ich mag ... nicht |
| Qual è il tuo cantante/attore/ scrittore/sportivo preferito? | Cili është këngëtar/aktori/ shkrimtar/sportist që preferon? <i>Zili është/i këngëtar/aktori/ shkrimtar/sportist që preferon?</i> | من هو المغني/الممثل/الكاتب/ الرياضي المفضل عندك? <i>Ma huwa al-mugannil/al- mumadhihal/al-kaatib/ar-riyaad/i al-mjfaD/al- 'indak</i> | Какъв певец/артист/писател/ спортист предпочиташ? <i>Kakav pevets/artist/pisatel/ sportsmén/predpocitashe(?)</i> | 你最喜欢哪个歌星/演员/作家/运动员? <i>Ni Zui Xi Huan Na Ge Ge Xing/ Yan Yuan/Zuo Jia Yun Dong Yuan?</i> | Koji je tvoji omiljen pjevač/glumac/ pisac/sportaš? <i>Koji je tvoji omiljen pjevac/i/ glumats/pissatshe/i/portase(i)</i> | Sino ang mas gusto mong manganganta/aktor/manunulat/ manlalaro? <i>Sino an mas gusto mon manganganta/aktór/mamunulat/ manlalaro?</i> | Quel est ton chanteur/acteur/ écrivain/sportif préféré? | Which is your favourite singer/ actor/writer/sportsman? | Cine este cântărețul/actorul/ scriitorul/sportivul tău preferat ? <i>Cine este cântărețul/actorul/ scriitorul/sportivul tău preferat?</i> | Какой твой любимый певец/ актер/писатель/ спортсмен? <i>Kakoi tvói lubimii pvietsi/ aktiör/pisateli/sportsmén?</i> | ¿Cuál es tu cantante/actor/ escritor/deportista favorito? | Wer ist dein Lieblingsänger/-schauspieler/-schriftsteller/-sportler? |
| Giochiamo insieme? | Luajmë bashkë? <i>Luajm bashc/i?k?</i> | هل نلعب مع بعض? <i>Hal nal 'ab ma 'a ba 'D</i> | Хайде да играем заедно? <i>Haide da igraem zaedno?</i> | 我们一起玩，好吗? <i>Wo Men Yi Qi Wan, Hao Ma?</i> | Hoćemo li se igrati zajedno? <i>Hoćemo li se igrati zajedno?</i> | Sabay tayong maglaro? <i>Sabai taion maglilaro?</i> | On joue ensemble? | Shall we play together? | Vrei să ne jucăm împreună? <i>Vrei să ne jucăm împreună?</i> | Давай играть вместе <i>Davai igra (i) vmiésti?</i> | ¿Jugamos juntos? | Spielen wir zusammen? |
| Studiamo insieme? | Mësojmë bashkë? <i>Mësoim bashc/i?k?</i> | هل ندرس مع بعض? <i>Hal nadrus ma 'a ba 'D</i> | Да учим заедно? <i>Da ucim zaedno?</i> | 我们一起学习，好吗? <i>Wo Men Yi Qi Xue Xi, Hao Ma?</i> | Hoćemo li učiti zajedno? <i>Hoćemo li učiti zajedno?</i> | Sabay tayong mag-aral? <i>Sabai taion mag-aral?</i> | On étudie ensemble? | Shall we study together? | Vrei să învățăm împreună? <i>Vrei să învățăm împreună?</i> | Давай учить вместе? <i>Davai uci (i) vmiésti?</i> | ¿Estudiamos juntos? | Lernen wir zusammen? |
| Puoi prestarmi questo libro? | Mund të më japësh këtë libër për ta lësuar? <i>Mund të më japësh (?) këtë libër për ta lësuar?</i> | ممكن تعبرني هذا الكتاب? <i>Mumkin tu 'imni hadha l-kitaab</i> | Можеш ли да ми даше тази книга? <i>Mogeshhe(?) li da da mi dadesehe(?) tazi kniga?</i> | 你可以把这本书借给我吗? <i>Ni Ke Yi Ba Zhe Ben Shu Jie Gei Wo Ma?</i> | Možeš li mi posuditi ovu knjigu? <i>Mogeshhe(?) li mi possuditi ovu kngigu?</i> | Puwede mo ba akong pahiramin ng librong ito? <i>Puede mo ba akon pahiramin nan libron ito?</i> | Tu veux bien me prêter ton livre? | Can you lend me this book? | Poți să-mi împrumuți cartea asta? <i>Poți să-mi împrumuți cartea asta?</i> | Ты можешь мне дать эту книгу? <i>Ti mosgeshehe(?) mnié dai 'étu knigu?</i> | ¿Me prestas este libro? | Kannst du mir bitte dieses Buch ausleihen? |
| Vuoi venire a casa mia oggi/ domani? | Ke dëshirë të vish tek unë sot/? nesër? <i>Ke dëshirë të vise(?) tek un sot/nësër?</i> | هل تريد ان تأتي إلى بيتي اليوم/ غدا? <i>Hal turid an ta 'titi ila baytii al- yavni/gadan</i> | Искан ли да дойдем при мене днес/утре? <i>Iskasc li da doideshe(?) pri mene dne/sutre?</i> | 你今天/明天来我家，好吗? <i>Ni Jin Tian/Ming Tian Lai Wo Jia, Hao Ma?</i> | Hoćeš li doći k meni danas/sutra? <i>Hoćesci(?) li doći k meni danas/ sutra?</i> | Gusto mo bang pumunta sa bahay ko ngayon/bukas? <i>Gusto mo ban pumunta sa bahai ko naion/bukas?</i> | Tu veux venir chez moi aujourd'hui/demain? | Do you want to come to me today/ tomorrow? | Vrei să vii la mine acasă astăzi/ mâine? <i>Vrei să vii la mine acasă astăzi/ mâine?</i> | Хочешь прийти ко мне сегодня/завтра? <i>Hóceshe(?) priiti ka mnié sevódnia/ zýftra?</i> | ¿Quieres venir a mi casa hoy/ mañana? | Kannst du heute/morgen zu mir kommen? |
| Per favore. Grazie. Prego. | Të lutem?/Faleminderit. Të lutem <i>Të lutëm. Faleminderit. Të lutëm.</i> | من فضلك شكراً عوفاً <i>Min faDlak. Shukran. 'afwan</i> | Ако обичате/моля. Благодаря/моля/заповядайте <i>Ako obiciashe/molia Blagodarja/molia/zapoviadate</i> | 请。谢谢。不客气 <i>Qing. Xie Xie. Bu Ke Qi</i> | Molim. Hvala. Molim <i>Molim. Hvala. Molim</i> | Pakiusap. Salamat. Walang anumang <i>Pakiisap. Salamat. Ualán anumang</i> | S'il te plaît. Merci. De rien | Please. Thank you. You're welcome | Te rog! Mulțumesc! Cu plăcere! <i>Te rog! Mulțumesc! Cu plăcere!</i> | Пожалуйста. Спасибо. Пожалуйста <i>Pasgiđaluista. Spasiba. Pasgiđaluista</i> | Por favor. Gracias. De nada | Bitte. Danke. Bitte |
| Buon compleanno. Tanti auguri | Gëzuar ditëlindjen. Urimë <i>Ghësiur ditëlindjen. Urimë</i> | عيد ميلاد سعيد تمنيات طيبة <i>lid milad sa 'iid. Tamanniyat Tayba</i> | Честит рожден ден. Честито <i>Cestit rozhden den. Cestito</i> | 生日快乐。万事如意 <i>Sheng Ri Kuai Le. Wan Shi Ru Yi</i> | Sretan rodendan. Čestitam(o) <i>Sretan rogiendan. Cestitam(o)</i> | Maligayang kaarawan. Maligayang batì <i>Maligatian kaarawan. Maligatian batì.</i> | Bon anniversaire. Tous mes vœux | Happy birthday! All the best! | La mulți ani! <i>La mulți ani!</i> | С днём рождения. Поздравляю <i>S dnóm rasgiđenija. Pazdravliu</i> | Feliz cumpleaños. ¡Muchas felicidades! | Gute zum Geburtstag. Herzliche Glückwünsche! |



● Per esigenze di spazio, non è stato possibile inserire tutte le lingue parlate dai ragazzi a cui diamo il benvenuto nella scuola italiana.

Su www.zanichelli.it/benvenuti/aggiungitatualingua/ potrete scaricare una ulteriore griglia da aggiungere al manifesto per fare voi stessi la traduzione di un'altra lingua.

● Per stimolare gli studenti italiani a comunicare con i nuovi compagni e compagne nelle loro lingue, la traduzione di ogni frase, **solo per le lingue che generalmente non si studiano nella scuola italiana**, è seguita dalla sua pronuncia semplificata, di facile lettura perché in lettere latine. In alcuni casi tuttavia la difficoltà di riprodurre il suono preciso ha costretto ad una approssimazione.

Chiedete ai vostri nuovi compagni e compagne di insegnarvi la pronuncia giusta!



ZANICHELLI
I LIBRI SEMPRE APERTI